

ON JOUEN

ORGANE DE LA LIGUE DES CONSCRITS LUXEMBOURGEOIS
RÉFRACIAIRES AU SERVICE MILITAIRE ALLEMAND

1. Jor / N° 14

Preis: 2.50 Franc

Samschdeg, 9. Juni 1945

Dein Elsten ass net me'

REPORTAGE IWER ENG NÄCHTLECH RAPATRIE'ERONGSRÉS AN D'E'SLECK

Vum Maurice Bonert

An engem flotten Tempo gët et dem Eisek zo'. De Wön fle t so zesoen iwer d'Strössen, ro'eg, elegant. Et ass e schéne Owend: d'Sonn ge'sst e léscht warent Licht iwert d'Land, dat an alle Farwe glännt. Et mengt e bal et hält e Fesckléd ugedoen, fir den ze empfänken, dé no zwé Joer schwéerer Zwangsarbeit an Deitschland nés hém könn, an den elo níwt mir am Auto sézt. Hie lé'sst de léscht Strahlen vun der Sonn ro'eg a sengem Gesicht spillen. Et dét him gudd. D'Erlé song, op de' hien eso' läng geward huet, ass endlech do. Rem dohém! We' lichte seng. Aen vu' Fréd aus dem verbrannte Gesicht, wann hien verzéilt vun dohém, vun senger Fra a sengen zwe' Bo'wen. Den Elsten ass elo gro'ss a stárk, an hie'ka mat-höllefen verdengen! Vun all dem anere schwätz hien net vill. Dat léit elo hannern him, dat Schrecklécht, an hie geséit en, we' eng be's Erömerong him wéif er vergéssen Nömmen het an do emol stéll, stúrk viru' sécht him, seng Aen kren e we'nen Ausdröck, so en dre we' Glanz, eng batter Fall, lét sech om den zsummegepresste Mond, seng Baken ze'en sech zsummen, an dat of-géhart Gesicht get nach me' hárt. Da fir en sech eng Ke'er mat der Hand iwert d'Aen, fir de' grugelech Visio'n fortzweischen, lách e' béschen a schwézt eröm vu' Glé a Fridden, vun Arbecht an Hém.

önerdrecht, möll, we' wann et seng net wier: d'Opréng an d'Ongewéssheit sin ze gro'ss. Nach eng léscht Ke'er, e léschte ge e Sto'ss. Lo si mer do. Mir klammen aus, gespánt. De Mann schreikt fest a secher iwert d'Ströss . . . a bleiwt viru' engem zerschossenen Haus stoen. Den Dag hengt erof, e gro'ss Lach gepst aus der Fassad. „Éch hu mer et geduecht“, sét hie lues. Vun hannen kommen eisebeschloe Schrött. De Mann dré't sech om: „Mote Jang!“ ríft eng hallef frédeg, hallef onsecher gedämpft Stömm. Eng gro'ss brét, stárk Eisekergestalt stét virum Rapatrie'erten. Fest drecken se sech d'Hänn, we' Männer et máchen, de' sech versunn. „Wo' ass meng Fra a meng Bo'wen?“ Den áner stét stéif, kuckt sengem Fréd an d'Aen, en Ament, dann dre' hie lues de Kapp no lenks — de' Séit der Ströss gesint, sech d'Kreizer vint Kíffécht an der Neuchit stoen — „Dein“ (Get fortgesat op der 2. seít)

Verschärfte Säuberungsaktion

Motto: Die Kollaborateure sind grösstenteils am Unglück unserer zwangsrekrutierten Jungen Schuld. Die Säuberungsfrage scheint sich im Sinne einer gewissen Verschärfung entwickeln zu sollen. In diesem Sinne ist der Regierentschluss vom 30. April zu deuten, wonach in Zukunft der Staatsanwalt auf Grund von ausgedehnten Vollmachtt die Untersuchung gegen Landesvertreter vornehmen wird, was einer bedeutend vereinfachten und beschleunigten Untersuchungsprozedur gleichkommt. Der schnellere Prozessverlauf gegen Landesvertreter wird also künftig die Erledigung einer grösseren Zahl von Affairen ermöglichen. Gegen ein Urteil kann Appell nicht mehr eingelegt, wohl

aber darf Kassation beantragt werden. Die Regierungsbeschlüsse vom 1., 2. und 4. Mai machen die Erben eines selbst nach seinem Tode verurteilten Vertreters für die finanziellen Folgen der Verurteilung verantwortlich, die Entziehung der luxemburgischen Nationalität (verbunden mit Ausweisung) häufiger verfügt werden als bisher, die des Landesverrats verdächtigen oder deswegen internierten Personen, sowie die im Kriege antiluxemburgisch eingestellten Reichsdeutschen können im landwirtschaftlichen Einsatz oder im Wiederaufbau Verwendung finden u.s.w. Es wäre natürlich verfehlt, zu glauben, jetzt sei alles in Butter und die Säuberungsfrage sei endlich ganz auf das richtige Geleise geschoben worden. Es bleibt vor allem noch die Eputation von oben, diejenige der verantwortlichen Stellen, der Verwaltungschefs, des Staatsrats usw. durchzuführen, die 1940 versagt und durch ihren Unfall vielfach das Nachgeben der untergeordneten Stellen direkt veranlassen haben. Diese Säuberung muss kommen, sonst würde man nicht verstehen, weshalb man Jagd auf die Kleinen macht, die häufig unter dem Druck von materieller Not, Krankheit und sonstiger Familienrückständen in die V. D. B. oder in verwandte Gliederungen gezwängt wurden. Übrigens: warum verbeisst man sich so hartnäckig in die Aburteilung der leichten Fälle und warum drückt man sich an den durchaus eindeutigen aber schweren Fällen systematisch vorbei? Es wäre doch allerhöchste Zeit, dass auch einmal dieser oder jener wirklich schwere Fall von Landesverrat auf Tapet käme. Es sitzen ja schon viele wirklich schwere Jungen, deren Schuld so klar zutage liegt, dass sie in einer Viertelstunde abgeurteilt wer-

Hallo! Hei schwätzt d'Armée

Den 3. Juni go'wen eng Parti Jongen, de' zu Fontainebleau vun den Amerikaner zu Reserveoffiziere er ausgebild gín, op amerikanesche Camionen dohinner bruecht. Niewebel geóbt hun de' méischt vun onse Sapentie vun der première virgezui, sech am Ausland zum Reserveoffiziere ausbilden ze lossen, a Platz hei am Land an enger Kasár zum einfaches troupiere. Dat kann é nómme bollegen. Mé eppes musse mir hei kritize eren: de' Art a Weis wé d'Jongen hei ewech geholl go'wen fir no Fontainebleau transportiert ze gín. Op é Mol hun d'Jongen matgedélt kritt, de Première'sexamen wir not de 4. Juni, má schon 10—14 Dég me' fre. Eso' hun se den Examen mat gro'sser vitesse misse máchen. Hoffentlech ass dat kengem fatal gín. An du matzen am Examen, dat héscht, eso' ge'nt den 29.

Mé, ko'm e Militär de Jongen, de' am Exame wören, seen, si missten fir den 3. Juni an de Kasäre sin. Weider awer och guer, neischt: ke', wo'sst op hie plákeg oder ugedön sollt kommen. Den 2. Juni ko'm du en Zaldot an d'Heiser soen, d'wár fir 8 Auer nuergens. Et wo'sst ke' Mönisch, we' vill Geld d'Jonge sollte matbringen, wat fir Kläder si misste bei sech hun, bref guer neischt, awer och glát neischt. Et gong also alles bonz ónne bonz uewen. Wár et dann not me'gleich gewiescht, eng kleng Matdelong un d'Elterén drecken ze lossen, wo de' no'twendigst Detailen iwert Geld, garde-robesw. enthále gewiescht wáren. Den Zaldot, de' vun engem Jong zum ánere geláf ass, hátt de' schröftlech Matdelong ofgín, an alles hátt geklappt an d'Eltere wieren beróhgt gewiescht. Hoffentlech klappt de' Säch d'nächst Ke'er besser.

ENG GUDD NOUVELLE AUS Russland

Iwer Erfassung — Opstellung vun enger Léscht — an d'Hémschaffong vun onse Jongen aus Russland leiten nach keng nei Norichte vir. Vir ongeféer ve'ezeng Dég hat en Elternausschoss sech versammelt fir iwer de' Fro weider ze beróden. Et guw do beschloss, sech mam Hár Kill vun der kommunistischer Partei a Verbindung ze setzen fir ze he'renen, we' et mat der Delegatio'n stíng, de' no Russland fuere sóllt, fir eppes bestímmtes iwer ons Komeroden ze he'renen an eventuell mat der russescher Regirong eppes ofzmáchen. Zenterte'ir, also zentert 2 1/2 Wochen konnten awer de' Hären vun der kommunistischer Partei, de' ganz zevirkommend woren, dem Elterenausschoss nach neischt iwer de' Delegatio'n an iwer hir Rés no Russland matdén. Winnegstens wor de 5. Juni dem Elterenausschoss nach neischt be-kannt. Et seche'ngt duerno bal, ass we' wann d'Säch e bösse in d'Klumsche komm we'er. Emol ofwarden.

Den Elterenausschoss (délégation des parents) huet weider beróden, we' hien am beschten un de' verantwortlech russeschen Stellen könn erukommen, fir de'nen hir Wönsch direkt un d'Hárz ze le'en. Natítlech könn dat nómmen mat Awíllengong vun onser Regirong, an eventuell mat hirer collaboratio'n gemát gín. Vun engem e'schte Plang, se'ch sandtschaft zu Pareis net an dér Fró zó'sténne'g ass. Letzeburg hengt an dér Affaire eigentlech me' vun der russescher Gesandtschaft zu London of. Oder nach besser gesót: an der Fró vun Rapatriement vun de Letzeburger a Russland ass eigentlech de Chef vun der russescher Mission militaire zu Pareis zó'sténne'g. Mat dem sóllt ons Regirong eng Conventio'n ofschlé'ssen a Verhandlonge wáren am gäng, huet et an den Affaires étrangères geheischt. Duerfir huet de' Delegatio'n vun den Elteren ke' mémoire ofgeschéckt.

Et ass och bekannt gín, dat onse Ministre des affaires étrangères, den Hár Bech, zu San Francisco direkt mam Hár Molotov, de' Fró sollt bespréchen. Dat seche'ngt och geschítt ze sin, mé ewell den Hár Bech nach net aus San Francisco eróm ass, musse mer ofwarden, wat den Hár Bech ons duerliwer matdélé kann.

An der Assemblée Consultative vun 31. Mé huet och d'Joffer Flick den Hár Dupong gefró't, op et wuer wár, dat d'Russen eng épuratio'n vun onse Jongen virho'le ge'wen an dem Sönn, dat si de' Freiwölleg vun de'nen net Freiwöllegen trennen an de' e'scht Kategorie a Russland zréckbehále wéllt. Den Hár Dupong huet a Vertrieedong vun Hár Bech geántwert, dat wár net wuer. D'Russen síwen d'Letzeburger selwer doranner gewárde lossen a mir könnte selwer de' Freiwölleg vun dénen aneren sönneren a bestrófen. Den Hár Dupong huet nach beigesót, dat den Hár Blum sech zu Moskau vill Mé gef, fir eppes ze erréchen. Mat dénen Assurancen ass (Get fortgesat op Seit 2)

Dein Elsten ass net me

(Fortsetzung von der 1. Seite)

Elsten ass net me", set de Mann a verschwönt an der Deischert.

Onse Raparriereen stët we' aus Stén, greift sech un d'Str, tirkelt zreck bei den Auto, a streipt sech op de Schurzblech. Et he'ert én e lichts Schluchzen durch d'Nuecht, én, zwé Mol... dann ass et stöll, onkémlech stöll. Et mengt e bal d'Natur hat Respekt virun eso' engem gro'sse We'. Mir gin op hien duer, versichen de Mann ze tre'schten a rieden him Courag' zo'. Ko'eg le'st en ons schwätzen a stírtk nómme richt virun sech an d'Deischert vun der Nuecht. Mir versichen him klar ze máchen, neisch bei senger Fra bleken ze lossen, stárk ze sin we' e ríchege Mann, an hir vun senger Mut' matze gin. „Dir huet Recht, sét hien, loss mer op Woltz fuereen, meng Fra wáirt wuel am Hemechtshaus wunnen."

Mir klammen an den Auto a fuereen zreck. Ké vun ons schwätzt e Wiert, mir sin ze vill ergráff. Mein Nöper huet sech gefásst, an am Schein vum Mont káhn ech so's Gesticht beobachten: Do'secht, entschlossen, mé iwer de verbrannte Baken sícht eng hámlech Tre'n sech hire We'. We' ech hien gesim eso' do setzen, muss ech mech bal schunnan fir all de', de' kno'teren, jámereen a kritizeeren, an de nómme e Brochdel vun der Láscht ze droen hunn, de' dese Mann op senge Schöllere leien huet. An dach dre't hien se stolz, we' de Echen, de' op de Koppen vun senger Hémacht wuessen.

An der Zeit se mer zo' Woltz ukom. Den Auto hallt, an de Mann verschwönt an enger Niéwestross. Mir g'lues no. Du hlewt hie stoen... virun engem Ko'p Steng: Sein Hemechtshaus. „Dat och", ass alles wat hie sét. Fir ass ze vill, ze vill belenen. Hien ass ganz apathesch gin, kann net me' fage'reen.

Mir froen, wo' seng Fra ge'f wunnen, a fuereen dann dohin. D'Leid am Haus erkennen hien direkt, ma' hie Fried get e bossche getuift durch den eisááld Ro'. „Wo' ass meng' Fra? Fried hien. D'Leit gi se rufen, a gleich drop kónt si d'rápen erof, nach am Nuetskléd. Si falen sech em den Hals, d'Fra kreischet vu Fried, da knoken se sech an d'Aen, et fällt ké Wáir vum Jong. D'Fra erward vleicht, datt hie Mann dermo fret, awer hie beherrscht sech; an dach verst' si, dat hie Beschied wéss. An si verspréchen sech stomm, en den aner opzerechen an zere'schen. — Du kónt de Jungsten d'Trap erof, am Pyrama, höllt e Satz a sprengt dem Papp an d'Arm. De Papp drékt en un sech a kriwelt him lues mat senger rauer Hand durch, dat wollegt Hoer. Seng Fra lét de Kapp un seng Broscht a kreischet ro'eg vu Léid a vu Gletk.

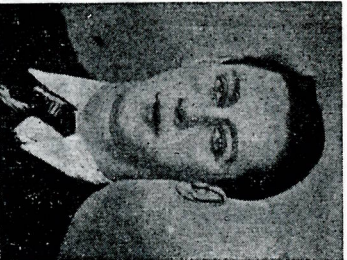
Mir zeen eis zreck, de'f an der Sa'1 ergráff vun eso' vill Léid a Charakter.

Verschärfte Säuberungsaktion (Fortsetzung von Seite 1)

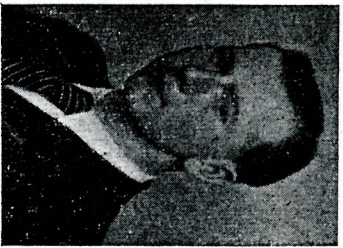
den können. Es ist Zeit, dass in dieser Hinsicht das Eis gebrochen und die öffentliche Meinung sowie auch das Gerechtigkeitsgefühl befriedigt werden. Das jetzt eingeführte, abgekürzte Justizverfahren bietet doch hierfür eine genügend Handhabe und eine ebendam vorgeschützte, gruselige Vergeltung durch die Preussen ist nicht mehr zu befürchten. Also!

Von kompetenter Seite wird auch vorgeschlagen, die Justizbehörden möglichst kurz vor Abschluss des Untersuchungsverfahrens gegen einen Landesverräter dies durch die Presse bekanntgeben, damit alle diejenigen, welche in der betr. Affaire interessante Angaben zu machen haben, sich noch rechtzeitig als Zeugen melden können.

Nach preussischem Muster sollte man auch die wirklich schwer belasteten Landesverräter beim Mienenstudien einsetzen, das Vermögen der Verurteilten sollte stärker für die Datschädigung der Patrioten herangezogen werden und



JOSY SCHUMACHER
vun Duellem, gef. zu Stutoko (Russl.) den 31. März 1944, 23 Jör. ál.



RÖGER SCHUMACHER
vun Duellem, gef. h. Sallino (Russl.) den 24. August 1945, 21 Jör. ál.

MORTS POUR LA PATRIE



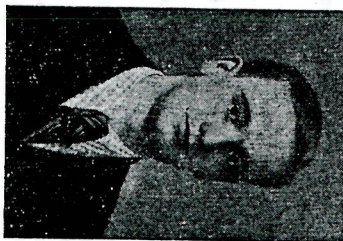
LUCIEN BECHEN
gefall e Russland, den 27. Sept. 1944, 23 Jör. ál.



JOSY KRIER
vun Duellem, gest. den 3. März 1944, zu Stry Byzdoff (Russl.), 20 Jör. ál.



ERNEST HOOSS
vu Weiffingen, gefall an der Armée Blande zo' Longlier (Belg.), 6. 6. 44.



EMILE ERNSTER
vun Duellem, gest. an engem Lazarett b. Polozk, den 21. 1. 1944, 20 Jör. ál.

ENG GUDD NOUVELLE AUS

Russland

(Fortsetzung von der 1. Seite)
awer onse' Leidd nach net gehóllt, an et fenkt é bal un, dotanner net vill me' eng diplomatesch Formel oni' b'sonnesch portée ze gesin.

De' Gerdichter, et wären e puer hön-pert Jongen aus Russland op dem Hém-we' ánerer wölle wéssgen, et wären, der eig' Parri ukomm — si bis hehlin nach net kóffirmé er' gin.

Vun onse' Komérodén aus D'eitchland wósse mer nómme, dat si durch en „Erlassungságer" g'o müssen, wo' e lezතුဝေးဝေး Offize'er si onner d'ápp hiele soll. We' ílang dat danner wesse mer net.

An duerfir wáit et ubruécht, wann ons Leidd so'bal we' me'gleich gewer-gewen, dat hie Jong nach an D'eitchland an dem oder dem Lager ass. Er misstren also Léschte vun denen eráste Jongen opgestáll an hehlin den Eltere'n van der Wehrmacht sin. Da ge'wen d'Eltere'n och me' ro'leg op d'entrée vun hire Jongen wáiden. A wann e puer lezතුဝေးဝေး burger Offize'eren mat der Stítong vun déne Jongen charge'ert ge'wen, da géng et nach vill me' se'er.

Ne'vebel geóst komme bal all Dag e puer Jongen op Omween aus der

gegen die wirklich freiwilligen Kollaborateure (besonders gegen die freiwilligen und aktiven P.g.) sollte man schärfer vorgehen als bisher.

Die Verwirklichung dieser Forderungen würde zur Berrichtung der Gemüter viel beitragen. Freilich dürfte die Austragung dieser Prozesse nicht zur Befriedigung persönlicher Ranknen jeder Art missbraucht werden. Man sollte meinen, die Justizbehörden besássen genügend Handhabe gegen solche Auswüchse, welche die Säuberungsaktion ad absurdum führen müsstén, wenn sie sich ungenheimt breimachen könnten.

PS. Wegen Platzmangels konnte vortstehender Artikel nicht mehr in unserer letzten Nummer untergebracht werden. Die Forderung nach rascher Aburteilung von schweren Fällen wurde in der Zwischenzeit dadurch erfüllt, dass der ehemalige Turnlehrer der Industrie- und Handeschule, Jos. Decker, am 4. Juni zum Tode verurteilt wurde. Das Publikum quittierte diesen Urteilspruch mit Bravourten. Andere, fast áhnhlich gelagerte Fälle harren ebenfalls der Rledigung.

Wehrmacht eróm. De 4. Juni komen eso' guet einzelner hém, de' d'Russe bel Gótzitz laate gelóss hátren.. De' hun sech deck beluwt iwer de' russesche Be-handlung.

A leschter Minut as ons nach de' folgend írede'g Nouvelle zo'komm: „... zw' besager Zeit befand sich Herr Jätz, avocat-avoué in Luxen-burg zu Paris, und da ihn unsere Jungen sehr interessieren, setze er sich persönlich auf Grund seiner ausgezeichneten privaten Beziehungen direkt mit dem französischen Ausseministerum in Verbindung, um durch ihre Vermittlung Näheres über den Verbleib unserer Kameraden zu erfahren und wenn nötig die erforderlichen Schritte zu unternehmen. Der stellvertretende Ausseminister, der sehr viel Verständnis für unsere Situation hat, da die Franzosen ír ebenfalls einen Teil ihrer Leute unter eben bedingungen in Russland haben, und der Luxemburg-áusserst gewissen ist, setze sich am Mittwoch nach Píngsten sofort mit der französischen Gesandtschaft durch ein Kablogramm in Verbindung, und beauftragte General Gatrox, den französischen Militärdelegierten beim Kreml, sofort mit den kompetenten russischen Stellen Fühlung aufzunehmen. Bereits am Tage darauf lag eine Antwort aus Moskau vor.

General Gatrox, ein sehr verdienstvoller und einflussreicher Mann hatte sich persönlich eingesetzt. Es werden ab sofort grosse Sammellager (camps de rassemblement) gebildet, zwecks Rapatriierung der luxemburgischen Staatsangehörigen. Die Heimbeförderung soll direkt über das Festland durch deutsches Gebiet durchgeführt werden, und zwar an sieben verschiedenen Elbeüber-gängen. Ab 15. Juni sollen die ersten Massentransporte dieser Art erfolgen. Wie durch Major Mutri, den englischen Verbindungsoffizier zwischen der amerikanischen, französischen und englischen Armee bekannt ist, sollen bereits drei dieser Punkte im Nordabschnitt der Elbe funktionieren, so dass schon vor Mitte Juni mit Heimkehrern gerechnet werden kann. Jedenfalls werden von nun ab die höchsten französischen Stellen in Moskau sich persönlich mit der Angelegenheit unserer Kriessgefangenen Kameraden, sowie überhaupt mit allen Luxemburgern auf von russischen Truppen besetztem Gebiet befassen, und wir können uns der schmeichelhaften Hoffnung hingeben, in Bälde unsere lieben Russenlandkameraden wiederzusehen.

Wé kann Noridt ginn?

Des Rubrik ass fir all de'ie'ng Leit ge-duecht, denen hir Jongen nach fort sin an de' eppes erriete wóllen du'ch e komerod, oder soss e Móisch, den eróm dóhém ass.

Reflexions... Match de football

FRANCE - LUXEMBOURG

De notre correspondant Johnny Ronck France—Luxembourg était l'événement de la semaine. Le jeu fut bien, pas plus, ni en dépit de notre valet-reusé équipe. A part entendu d'une belle performance des Luxembourgais en face des Belges, je m'attendais à une victoire technique des nôtres sur les Français, dont je connaissais la valeur. Vu le match du 27 mai, l'équipe nationale n'a rien appris pendant les dernières années. En France toutes les équipes professionnelles jouent depuis 1943 le WM. Pourquoi ne nous efforçons-nous pas d'employer le même système, plus efficace et dans l'attaque et dans la défense. Ensuite on remarque que les représentants du Luxembourg manquaient visiblement d'un entraînement sérieux. D'abord la course: Nos hôtes couraient plus vite et plus longtemps; ils étaient plus adroits, plus rapides, plus endurants; bref leur condition physique était de loin meilleure. C'est d'ailleurs naturel si nous savons que les Français s'entraînent et courent 3 et même 4 fois par semaine, tandis que les Luxembourgeois le font plus rarement et exclusivement dans le court laps de temps qui leur reste le soir après le travail. Quant au saut et aux coups de tête nos gars ne pouvaient nullement rivaliser avec leurs adversaires. Ça tient toujours rien qu'à l'entraînement, qui est vraiment déféctueux. Les coups de tête à la Gelb faisaient parfaitement défaut. Les Français étaient de loin supérieurs en technique et en tactique. Pourtant n'oublions pas qu'ils étaient des professionnels. Les nôtres ont derrière eux des années plus dures, ils ont plus soufferts. Ils faisaient de leur mieux, s'efforçaient beaucoup, et vu les grandes épreuves du passé et les difficultés indéniables du présent ils ne se sont pas mal défendus; somme toute on peut être content de leur performance. Mais pour l'avenir nous devons mieux travailler et la tactique et la technique pour pouvoir affronter les meilleures équipes de l'Europe.

BOURG-BOURGER